

ROBERTO J. PAYRO
LE CAPITAINE VERGARA

LIVRE HUITIEME

DERNIERS FEUX

V

NOTRE PERE EST MORT !

Le capitaine Vergara s'enfonçait presque tous les jours dans la forêt et, arrivé sur le chantier, il présidait à l'abattage et au sciage des arbres destinés à la construction de la caravelle. Toujours actif et résolu, malgré son âge mûr, il discutait avec maître Hernán Báez, donnait des ordres, observait, inspectait, bavardait avec le Castillan Antón Martínez et avec le Cordouan Rodrigo de los Ríos, ses *ordonnances* qui le suivaient partout, fidèles et obéissants, et qui, sur le chantier, s'employaient à faire travailler les Indiens, trop nonchalants à leur avis. Mais, non content d'exercer cette activité de maître vigilant, le capitaine Vergara empoignait souvent la hache pour faire tomber, à grands coups secs et rythmés, l'un ou l'autre orgueilleux géant de la forêt. Et il fallait voir ce vieillard à la chevelure fort blanche, agile, nerveux, mince, musclé, luttant avec le tronc robuste, presque invulnérable, avec autant d'ardeur qu'il l'avait fait jadis contre des Indiens ou des chrétiens.

Un jour où il assénait des coups de hache avec plus de vigueur que jamais et où il allait venir à bout d'un **curupay** de vingt mètres, Ríos le vit



lâcher soudain la lourde hache, porter la main à son côté comme s'il venait de recevoir une blessure mortelle et vaciller comme l'arbre qu'il coupait. Il courut vers lui, appelant Martínez. Ce dernier, Báez et quelques Indiens accoururent, alarmés. Le capitaine Vergara, plié en deux, serrait les lèvres sans exhiler la moindre plainte, bien que ses yeux reflétassent une intolérable douleur.

- *Je ne sais pas ce que j'ai* – répondit-il tranquillement aux questions alarmées de ses serviteurs et, un instant plus tard – : *J'ai fait un faux mouvement et me suis fait un point de côté* –. Sa voix de basse profonde résonnait lugubrement, en sourdine, dans le silence de la forêt. Il ajouta aussitôt – : *Cela va passer*.

Mais, loin de passer, la douleur devenait toujours plus intense, l'inondant de sueur froide : c'était comme un fer rougi au feu qu'on lui plongeait dans les entrailles. Il avait de la fièvre.

De rouge, il était devenu livide ; la respiration s'échappait haletante de ses lèvres sèches ; la tête lui tournait et ses tempes battaient comme si les veines allaient éclater. Il faisait pourtant des efforts pour rester debout, pour se redresser.

- *Capitaine, capitaine !* – s'exclamaient Ríos, Martínez, Báez, sans trouver d'autres mots, l'entourant avec sollicitude, tout en étant affolés.
- *Laissez-moi ... je n'ai besoin de personne ... cela va passer.*

Il continuait à exercer une pression sur ses côtes, y enfonçant le poing avec rage et il dirigeait vers les cieux un regard qui n'était pas suppliant. Il allait tomber ; il ne pouvait plus se maintenir debout. Ríos et Martínez lui aménagèrent rapidement un grand tas d'herbes et de feuilles. Etouffant une plainte, le capitaine Vergara s'y étendit ou, plutôt, s'y écroula, soudain, comme une grande branche se détachant d'un arbre. Ríos retira son pourpoint, avec toute la délicatesse dont étaient capables ses mains rudes, afin de voir s'il était blessé et afin de lui appliquer un remède. Le malade frissonnait, bien qu'il ne fût pas froid en ce jour du mois de septembre. L'*ordonnance*, s'improvisant médecin, lui appliqua un cataplasme d'herbes et lui remit son pourpoint et sa casaque pour le couvrir. Vergara tenta alors de se remettre sur pieds mais n'y parvint pas. Après cet effort, d'une voix plus faible mais toujours énergique, il

ordonna :

- *Ramenez-moi à la ville.* – Et il murmura aussitôt, grommelant pour lui-même : – *Pour le moment, je ne suis plus utile à rien.*

A l'aide de branches, de bambous, de lianes, de leurs vestes et le rembourrant d'herbe, les hommes improvisèrent une sorte de brancard ; avec d'infinies précautions, ils y déposèrent leur capitaine et, en silence, entreprirent le triste retour, le transportant sur leurs épaules aussi religieusement que s'il s'était agi d'un saint lors d'une procession. Les Indiens les suivaient pas à pas, muets et consternés, mais deux ou trois d'entre eux, faisant preuve d'initiative, s'élancèrent aussi vite que possible vers la ville.

La nouvelle y parvint, donc, bien plus rapidement que la caravane et un groupe de gens, nombreux, vint de la ville à sa rencontre et la rejoignit alors qu'elle atteignait les premiers *ranchos* des faubourgs. Il s'y trouvait des capitaines, des *hidalgos*, des prêtres, des paysans, des femmes, des Indiens, tous ceux qui avaient appris la nouvelle que l'on ramenait le capitaine Vergara, fort malade ; parmi cette foule, il y avait, comme général en chef, solennel et grave, entouré respectueusement en raison de sa grande importance à cette occasion, l'homme de la situation, celui qui dispensait les soins : bref le *chirurgien*, maître Alonso de Miguel.

- *Tranquillisez-vous, mes enfants* – murmura

Irala, tentant de sourire et s'adressant à ceux qui s'étaient précipités pour entourer le brancard. – *Nous ferons encore plus d'une campagne ensemble.*

Le *chirurgien* écarta tout le monde d'un geste impérieux et s'empara de la main du malade. Il lui prit le pouls, l'examina avec attention et, sans la lui lâcher, il ordonna, impérieusement :

- *Avançons ... rapidement !* – Ensuite, comme s'il craignait d'avoir alarmé le malade, il ajouta:
– *Ce ne sera rien ... Un malaise, rien de plus. Demain, nous pourrons à nouveau nous atteler à la tâche, monsieur le gouverneur.*
- *On verra* – murmura le capitaine Vergara, pas très convaincu.

Les personnes présentes ne l'étaient pas davantage, parce que maître Alonso de Miguel n'était pas parvenu à harmoniser l'expression de ses yeux avec celle de ses paroles.

La procession silencieuse arriva à sa résidence, vers laquelle avaient accouru tous les membres de sa nombreuse famille qui ne s'étaient pas précipités à sa rencontre, apprenant tardivement ce qui s'était passé. Le *chirurgien*, sans perdre une minute de plus, pratiqua l'inévitable saignée, appliqua des sangsues sur les flancs, prescrivit de l'huile de ricin et déclara gravement :

- *Cela suffira pour le moment ... La douleur disparaîtra comme par enchantement, très*

excellent seigneur gouverneur ... Nous verrons demain ... Si nous ne sommes pas à nouveau comme un chêne, on pratiquera une autre saignée et, en la complétant par une ou deux potions, cela ne sera plus qu'un mauvais souvenir. A présent, reposez-vous et transpirez le plus possible.

Le malade sembla être soulagé par la saignée et la fièvre baissa mais pour reprendre ultérieurement de plus belle ; la respiration se fit plus haletante, se transformant presque en râles, et les évanouissements se firent plus fréquents.

La famille n'était pas rassurée par les diagnostics encourageants, mais quelque peu hésitants, d'Alonso de Miguel qui, très confiant en présence des femmes, ne dissimulait pas autant ses craintes devant les hommes, en particulier les gendres d'Irala. La demeure ressemblait à une ruche en effervescence, même si tous s'efforçaient de ne pas faire de bruit ; car, aux personnes déjà évoquées, s'étaient ajoutés les fils du gouverneur général, ses filles, une ribambelle de petits-enfants ainsi que toute la population d'Asunción, qui défilait constamment pour prendre des nouvelles du malade.

Parmi les premiers à se présenter, il y eut le très illustre évêque, monseigneur Pedro de la Torre, mais il ne voulut pas entrer dans la pièce où gisait le capitaine Vergara, afin de ne pas perturber son sommeil ni l'alarmer par sa présence qu'il

considérerait peut-être comme un signe annonciateur de mort. La maladie s'aggrava les jours suivants. Irala, en apprenant qui était venu le voir, sut que l'évêque lui avait rendu visite ; il murmura :

- *Pourquoi ne l'a-t-on pas laissé parvenir jusqu'à moi ... ? Mon heure est venue.*

Et il ordonna qu'on le fasse venir, demandant à être entendu en confession.

Les péchés du grand capitaine Vergara ne devaient pas être nombreux ou la miséricorde du premier évêque du Rio de La Plata était infinie, toujours est-il que donner l'absolution à cette âme de guerrier, de conquérant et de gouvernant, n'exigea pas beaucoup de temps et que le prélat sortit de la chambre fort ému.

Dans l'intervalle, la population ne s'éloignait pas un seul instant de la porte du gouverneur général, attendant des nouvelles avec anxiété ; et Báez, Ríos, Martínez, les domestiques, tous ceux qui entraient ou sortaient, étaient mis à contribution et soumis à un interrogatoire minutieux. Il s'ensuivait les inéluctables commentaires.

- *D'après les symptômes, il doit s'agir d'un point de côté – disait l'un.*
- *Quel malheur ! – s'exclamait un autre.*
- *Oui, car peu en réchappent.*
- *Le capitaine Vergara n'est pas de ceux qui meurent d'une égratignure ou de petites fièvres ! – protestait un troisième.*

- *Jamais – ajoutait quelqu'un – jamais, depuis que nous sommes arrivés dans ces terres avec don Pedro de Mendoza, je ne l'ai vu malade un seul jour !*
- *Oui, oui. Il est plus vigoureux que le **viraró**,*



- *et malgré ses **septante ans**, bien faits (N.d.T. : il serait né entre 1506 et 1509), il est plus droit que le palmier **carandahy** ! – s'exclama un autre qui avait de l'imagination.*



- *D'autres, aussi bien trempés que lui, sont emportés par la première maladie ... ou le*

premier médecin – dit un hypocondriaque. – Lorsqu'il y a danger de mort, aucun médecin ne peut rien faire.

- *C'est une broutille ! – s'écria une femme. – Notre capitaine engendrera encore plus d'un enfant !*
- *A **septante** ans !*
- *Il y en a qui, à trente ans, ... – mais la femme s'interrompt, se repentant, et sans vraiment changer de sujet de conversation, elle dit : – Il n'empêche que l'Indienne Martina lui a donné un fils il y a quelques semaines à peine.*
- *Mais de quoi est-il affecté, finalement ? – demandaient quelques-uns, insistant pour savoir jusqu'au moindre détail.*
- *De la fièvre ... une douleur.*
- *Rien de plus ?*
- *Mais il en reste prostré.*
- *Allons ! Les flèches, les poisons, les maléfices ne peuvent rien contre lui. Alors que tous mouraient comme des mouches de la fièvre des marais, alors que don Alvar lui-même, malgré ses miracles (N.d.T. : Cabeza de Vaca, livre 4, chapitre 3), manquait de passer l'arme à gauche, le capitaine Vergara restait fringant, sans être affecté le moins du monde.*
- *C'est la vérité ! – appuyèrent plusieurs autres.*
- *Il a dû naître debout – dit l'hypocondriaque – mais celle que nous savons ne pardonne pas, même à ceux qui naissent debout.*

Une forte poussée l'expédia, titubant, hors du cercle.

- *Monseigneur l'évêque vient de l'entendre en confession* – murmura la femme, qui commençait à douter.
- *Mais il ne lui a pas administré l'extrême-onction !* – fit observer, triomphant, un optimiste. – *Il s'en sortira, pardieu, oui il en réchappera ! ...*

Peu après, le capitaine Vergara, qui avait somnolé un moment, fit appeler toute sa famille et, en pleine possession de ses facultés mentales, il murmura :

- *Je peux partir brusquement ... Je ne passerai peut-être pas la nuit.*

Les femmes éclatèrent en sanglots.

- *Allons, ne pleurez pas ... Mon œuvre est accomplie.*

Il appela par gestes Gonzalo de Mendoza.

- *A vous, mon fils, je confie la gouvernance de la province. L'écrivain public a déjà rédigé les documents. (N.d.T. : son testament date du 13 mars 1556)*

Il parlait avec difficulté mais son énergie le soutenait, parut le ranimer, lui donner les forces de la santé. Et il dit encore à Mendoza :

- *Soyez le père de mes enfants et de mes petits-enfants, dans la sainte union de la famille. N'oubliez pas mes amis, proches ou lointains : ce sont les vôtres ... Nous sommes*

arrivés ensemble, Gonzalo ... et cette période sombre, désormais révolue, ne fut provoquée ni par moi, ni par vous ...

Mendoza, très ému, ne parvint qu'à lui presser la main qui, sans forces, pendait du lit.

Tous se taisaient, écoutant avec angoisse et ferveur.

- *Traitez les Indiens avec douceur* – poursuivit le capitaine Vergara, moribond. – *Leur vie et leur travail sont les métaux précieux de ces terres.*
– Il soupira et, faisant un nouvel effort, ajouta :
– *Accordez aux Espagnols d'ici et à leurs enfants, bâtards ou légitimes, de la liberté mais n'acceptez pas de dérèglement des mœurs. Sans liberté, ils meurent ... ou tuent ... Cette terre est à eux et ils ne veulent pas qu'un intrus la gouverne ...*
- *Ce sont là des paroles d'Évangile* – murmura Mendoza.

Irala laissa retomber sur l'oreiller la tête qu'il avait redressé dans un geste prophétique ; et il n'ajouta qu'un moment plus tard :

- *Laissez-moi reposer ...* – et il répéta – : *Mon heure est venue.*

Il resta immobile, somnolent, et on l'aurait cru mort sans la légère respiration entrecoupée qui lui soulevait à peine la poitrine.

C'est ainsi qu'il passa la nuit.

Le lendemain matin, maître Alonso de Miguel, sans grand espoir, lui fit une nouvelle saignée.

Le capitaine Vergara entraînait en agonie. On le fit savoir à monseigneur l'évêque, qui accourut à l'instant avec les saints sacrements, suivi par de nombreux fidèles, un cierge à la main. Lors d'un intervalle de lucidité, le moribond communia. Ensuite, le très Illustre Pedro de la Torre lui administra l'extrême-onction et se mit à murmurer des prières.

Le capitaine Vergara commença bientôt à délirer et son délire dura longtemps.

- *Voilà la place-forte ... – l'entendait-on murmurer. – Se défendre contre les nouveaux-venus ... Des intrus ... Ils n'arriveront pas ici ... La côte, ensuite, en étant puissants ... La clé est Buenos Aires ... Le fleuve ...*

Personne ne comprenait ces divagations en apparence incohérentes. Tous les entendaient et les oubliaient, trop émus pour y réfléchir et s'en souvenir, les uns parce qu'ils ressentaient une véritable douleur, les autres parce que la mort d'Irala compromettrait leur position et menaçait leurs intérêts. Mais si un homme à la vision claire et à la conception grandiose avait écouté cet énigmatique verbiage du capitaine Vergara, il aurait pu l'interpréter comme suit :

« Perdue dans l'intérieur des terres, mais avec un libre accès à la mer et pourvue de toutes les ressources naturelles, Asunción est pour nous ce que leur château-fort presque inaccessible était pour les seigneurs féodaux. Nous pourrions y

soutenir un siège et nous défendre : contre ceux qui arriveraient en prétendant nous enlever tout ou partie de ce que nos efforts ont conquis ; contre ceux qui, sans mérites, sans travail, sans sacrifice, par la seule faveur de la Cour, viendraient moissonner notre récolte ; contre ceux qui, d'Espagne, ne connaissant pas ces terres, veulent les gouverner et croient avoir l'inspiration divine. Seront bienvenus ceux qui viendront pour nous aider dans notre tâche, partageront honnêtement les fruits de leur travail avec nous. Nous voulons des collaborateurs et des amis, non des usufruitiers et des seigneurs, et nous sommes prêts à nous opposer aux intrus, aux nouveaux-venus qui considèrent être les maîtres, à tous ceux qui méconnaissent nos droits d'ancienneté de conquérants. C'est pour cela que j'ai fait croître Asunción au détriment de Buenos Aires, où nous aurions été à la merci de n'importe quelle expédition, de n'importe quelle escadre. Celui qui prétendra nous soumettre, devra vaincre la Nature et les hommes avant d'arriver ici. Grâce à cela, nous pourrons croître, nous fortifier, nous multiplier... Ensuite, nous redescendrons jusqu'au bord de la mer, nous reconstruirons la ville démantelée de don Pedro de Mendoza (**N.d.T.** : livre 3, chapitres 1 à 6) et elle sera la clé de ces fleuves, la porte inexpugnable de l'immense terre».

En interprétant ainsi les paroles du capitaine Vergara, celui qui y aurait réfléchi n'aurait fait que

découvrir la raison cachée, et jamais dévoilée par lui, de tous les actes qui l'avaient guidé.



Après une longue pause, ce dernier lança un grand cri, disant :

- *Roi chez soi !*

Rien de plus. Le très Magnifique Seigneur don Domingo Martínez de Irala, gouverneur et

capitaine général en titre, de la province du Río de la Plata, avait cessé d'exister.

Une lamentation déchirante des femmes répercuta la triste nouvelle auprès du peuple amassé à la porte. Beaucoup, consternés, s'écrièrent :

- *Notre père est mort ! Le capitaine Vergara est mort !* (**N.d.T.** : 3 octobre 1556)

Et il y eut un grand silence.

Uccle-lez-Bruxelles *, 1914-1918

© 2017, Bernard GOORDEN, pour la traduction française

Notes du traducteur (N.d.T.)

« *Anadenanthera colubrina* (nombre común: vilca, huilco, kurupa'y, **curupáy**, wilco, cebil, angico, anguo) es una especie botánica de árbol de Sudamérica » :

https://es.wikipedia.org/wiki/Anadenanthera_colubrina

Foto 1 : <http://www.florflores.com/el-curupay/>

Português : Tronco do Angico Branco (*Anadenanthera colubrina*). **Foto 2** (de ZIMBRES) tirada em Niterói, Rio de Janeiro /

English : *Anadenanthera colubrina* trunk. Picture taken at Niterói, Rio de Janeiro, Brazil :

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Anadenanthera_colubrina_trunk.JPG

« *El viraró* (*Ruprechtia salicifolia*) es un árbol dioico, nativo de América del Sur. Se trata de una planta perenne fanerógama de la familia de las poligonáceas » :

https://es.wikipedia.org/wiki/Ruprechtia_salicifolia
<http://arbolesdelchaco.blogspot.be/2016/09/viraro-marmelero.html> (**foto 3**)

« El **caranday** o ananachícarí (*Copernicia alba*) es una planta de la familia de las arecáceas, nativa de la ecorregión del Gran Chaco, al Sureste de Bolivia en los departamentos de Santa Cruz, Chuquisaca y Tarija, en las provincias argentinas de Formosa, Chaco, Corrientes, Salta y Jujuy, y el **Chaco paraguayo**. De rápida germinación y abundante en forma silvestre, se aprovecha poco en jardinería frente a otras palmeras de la zona. Es la más resistente al frío de las especies de *Copernicia* » (**foto 4**) :

https://es.wikipedia.org/wiki/Copernicia_alba
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Neotropica I Cormorants and Caracara.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Neotropica_I_Cormorants_and_Caracara.jpg)

« El **caranday** (*Trithrinax campestris*) es una planta de la familia de las arecáceas, nativa del oeste del Uruguay y del centro y norte argentino. Muy rústica, crece en zonas de suelos áridos, pedregosos y secos, resistiendo, en su ambiente original, temperaturas de hasta 11,5°C bajo cero » (**foto 5**) :

https://es.wikipedia.org/wiki/Trithrinax_campestris
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Trithrinax_campestris.jpg

https://www.ecured.cu/Palma_Caranday

Uccle-lez-Bruxelles *, 1914-1918 : le 30/08/1910, Roberto J. **Payró** (il a, en fait, vécu depuis le

05/09/1909 au 23 rue Defacqz à Ixelles),
emménage au 327 avenue Brugmann à Uccle, où
il vivra avec sa famille jusqu'à fin 1922.



Bernard GOORDEN rappelle dans quelles
circonstances le roman « *El capitán Vergara* » fut
confisqué par les Allemands en 1915 :

[http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20PRESEN
TATION%20CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO.pdf](http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20PRESEN
TATION%20CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO.pdf)

LIVRES AUXQUELS NOUS ALLONS NOUS
REFERER TRES REGULIEREMENT :

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du
Paraguay à travers les lettres de Domingo
Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.
Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La Conque te du Paraguay a travers les lettres de Domingo
Marti nez de Irala 1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_travers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société
métisse: Aspects socio-économiques du
Paraguay de la Conquête à travers les dossiers*

testamentaires ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« *Voix des Suds* » ; ISBN 9782367810799)

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

En espagnol :

* **Memoria** (28 de enero de 1545) de Pero **HERNANDEZ**, secretario del Adelantado Alvar NUÑEZ Cabeza de Vaca (Documento importantísimo y **Apéndice B** para la mejor interpretación del ***Viaje al Río de la Plata*** de Schmídel) :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_89.html

AZARA, Félix de ; ***Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata*** ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; ***Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556*** ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Marti nez de Irala el protagonista d e la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; ***Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara*** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) *Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580* ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; *El Gobernador Domingo Martínez De Irala* (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capítulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; *Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan* ; Córdoba ; 1733. 18 premiers chapitres (mais, surtout, des possibilités extraordinaires avec la **carte**, sur) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descrpcion_corografica.html

Version **PDF** plus facile à consulter :

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

Ramón **IRALA SOLANO** ; *Vida y obra de Domingo de Irala* ; Asunción, Paraguay : Academia Paraguaya de la Historia ; 2006, 219 p. : ill., maps ; 23 cm.

Roberto PABLO **Payró** ; *Historia del Río de La Plata*, Tomo **I** (Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo). Obra monumental, que se puede télécharger en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES.

La partie N°**1** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **1** du livre 1 de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García ou Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20FR%20LIVRE%201%20CHAPITRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **2)**

La partie N°**2** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux

que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **2** du livre 1 de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence : doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés** (**Isabel**) de **Guevara** ainsi que de La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%201%20CHAPITRE%202.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **3)**

La partie N°**3** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **3** du livre 1 de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence : Diego de **ABRIEGO**, Capitaine (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, Francisco César, Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Père Juan Gabriel de **LEZCANO**, Ecrivain public Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juge Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Frère Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Enseigne Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indien **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CHAPITRE%203%20LIVRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **4).**

La partie N°**4** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **1** du livre **2** de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence : **ABACOTE**,

Père **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juan **Pérez**.
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **5**).

La partie N°**5** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **2** du livre **2** de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence :

Jerónimo **ROMERO**. Ver, e. o. :

TORIBIO MEDINA, José ; ***El veneciano Sebastián Caboto al servicio de España*** (...) ; p. 295 :

<https://ia801407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

Francisco de **VILLALTA**. Voir, e. a. :

Paola Domingo ; ***Naissance d'une société métisse*** (p. 82) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%202.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **6**).

La partie N°**6** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **3** du livre **2** de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence : Carlos **DUBRIN**, l'écrivain public *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Partie **3**), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada** et Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V>

[ERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%203.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%203.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 7).

La partie N°7 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre 4 du livre 2 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** et Juan de **VERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%204.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 8).

Pour la partie N°8 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (chapitre 5 du livre 2 de *El capitán Vergara*), nous **N'**avons **PAS** trouvé d'éléments biographiques relatifs au bourreau sarde Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%205.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 9).

La partie N°9 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre 1 du livre 3 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Galaz de **MEDRANO** et Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **10**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés au chapitre **2** du livre **3**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%202.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **11**).

La partie N°**11** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **3** du livre **3** de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence : Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%203.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **12**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **4** du livre **3**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%204.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **13**).

La partie N°**13** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **5** du livre **3** de ***El capitán Vergara***, en l'occurrence :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%205.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **14**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **6** du livre **3**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%206.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **15**).

La partie N°**15** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Indiens **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indiens **quiloazas**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **16**).

La partie N°**16** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitaine Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (frère de Francisco **Ortiz de Vergara**), chargé de factorerie Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán** ou García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%201.pdf>

[ERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%202.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%202.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **17**).

La partie N°**17** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

Abapayé, Pánfilo de **Narváez** et Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%203.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **18**).

La partie N°**18** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Pedro de **Esquivel** (« *loyal* » a Cabeza de Vaca), Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%204.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **19**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **5** du livre **4**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%205.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **20**).

Pour la partie N°**20** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (chapitre **6** du livre **4** de *El*

capitán Vergara), nous **N'**avons **PAS** trouvé d'éléments biographiques relatifs aux protagonistes suivants : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%206.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **21**).

La partie N°**21** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **22**).

La partie N°**22** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

frère hiéronymite Luis **Cerezuelo** ou **Herrezuelo**, veneur Bartolomé **García**, frère Juan Gabriel **LEZCANO**, maçon Juan **Rodríguez**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%202.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **23**).

La partie N°**23** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments

biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : le cacique **Aracaré**, l'interprète Juan **Pérez**, le cacique **Tabaré**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%203.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **24**).

La partie N°**24** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Jaime **RESQUIN**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%204.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **25**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **5** du livre **5**, les personnages principaux étant les peuples **indiens chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzuños, sacocies, surucusis**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%205.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **26**).

La partie N°**26** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **Llance**, Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%206.pdf>

Addendum au « **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** » pour, notamment les clercs *Miranda* et *Escalera*, Bernardo de *Armenta*, ... :
Guillaume CANDELA ; *Les fondements d'une société en marge : Ecritures et actions du clergé dans la conquête du Paraguay (1537-1580)* (Thèse de doctorat) ; Paris, Université Sorbonne-Nouvelle Paris III ; 2016, 1178 pages.

Table des matières :

[https://www.academia.edu/30732249/Th%C3%A8se de doctorat Les fondements dune soci%C3%A9t%C3%A9 en marge Ecritures et actions du clerg%C3%A9 dans la conqu%C3%AAt_e du Paraguay 1537-1580](https://www.academia.edu/30732249/Th%C3%A8se_de_doctorat_Les_fondements_dune_soci%C3%A9t%C3%A9_en_marge_Ecritures_et_actions_du_clerg%C3%A9_dans_la_conqu%C3%AAt_e_du_Paraguay_1537-1580)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **27**).

La partie N°**27** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : les peuples **indiens siéberis** et **urtueses**. (voir supra)

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%207.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **28**).

La partie N°**28** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

don Hernán **Arias de Mansilla**, fray Bruno **CAYETANO**, don Alonso de **Angulo**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%208.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%208.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **29**).

La partie N°**29** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

écrivain public Bartolomé **González**, Juan **Juárez**, Galiano de **MEIRA** (ou **NEYRA**), tisserand Blas **Núñez**, Francisco **ROMERO**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%201.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%201.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **30**).

La partie N°**30** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Francisco de **COIMBRA**, Bartolomé de la **MARILLA**, Sancho de **SALINAS**, Juan de **VALDERAS**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%202.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%202.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **31**).

La partie N°**31** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : régisseur Pedro de

Molina, capitaine Pedro de **Segura**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%203.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **32**).

La partie N°**32** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Pedro de **CASTRO**, Diego **Téllez de Escobar** ou Diego **Descobar**, Gonzalo **Portillo**, Antón Martín **del Castillo**, Antón **García**, Francisco **Delgadillo**, Francisco de **Londoño** ou **Loudoño**, Melchor **Núñez**, Pedro de **Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%204.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **33**).

La partie N°**33** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : interprète et pilote Gonzalo de **ACOSTA**, régisseur Pedro de **AGUILERA**, calligraphe Damián **DORIAS**, bachelier João **RAMALHO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%205.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **34**).

La partie N°**34** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux

que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Diego **Barúa**, chevalier de l'Ordre de Saint-Jean ; avocat **RABANAL** ; Juan de **VILLALOBOS**, représentant du ministère public.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%206.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%206.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **35**).

La partie N°**35** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **Timbuay**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%201.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%201.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **36**).

La partie N°**36** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Tristán de **Ballartas et** Valdez (Baldes) de **Palenzuela**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%202.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V
ERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%202.pdf)

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **37**).

La partie N°**37** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

auditeur Antón de **CABRERA**, Nicolás de **Heredia**

(compagnon de Diego de Rojas), Francisco de **MENDOZA** (compagnon de Diego de Rojas)

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%203.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **38**).

La partie N°**38** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : capitaine Agustín **CAMPOS**, chapelain Antonio de **FONSECA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%204.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **39**).

La partie N°**39** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **les Indiens Mbayás** ou **Guanas**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%205.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **40**).

La partie N°**40** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **les Indiens Corcoquis, Macasis, Mayaguenos** ou **Siberis** ainsi que Pedro Anzures.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%206.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **41**).

La partie N°**41** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Francisco de **Almendras**, Diego **Centeno**, Alejo (Aleixo) **García**, Gonzalo **Pizarro**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%207.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **42**).

La partie N°**42** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Francisco **RENJIFO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%208%20CHAPITRE%201.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **43**).

La partie N°**43** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : capitaine Francisco de **BECERRA**, famille **FUGGER**, capitaine Hernando de **SALAZAR**, Diego de **SANABRIA**, Juan de de **SANABRIA**, capitaine Cristóbal de **SAYAVEDRA**, capitaine Hernando de **TREJO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%208%20CHAPITRE%202.pdf>

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **44**).

La partie N°**44** du **DICTIONNAIRE DES**

PERSONNAGES contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Antón Martín **ESCASO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%208%20CHAPITRE%203.pdf>

La partie N°**45** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : bachelier Hernán **Carrillo de Mendoza**, Juan **Fernández**, Bartolomé **Justiniano**, García Rodríguez de **VERGARA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%208%20CHAPITRE%204.pdf>